

# **KULTURELLE SELBSTBEHAUPTUNG DER PALÄSTINENSER**

**Survey der Modernen Palästinensischen Dichtung**

**Birgit Embaló, Angelika Neuwirth, Friederike Pannewick**

**BEIRUT 2001**

---

**ERGON VERLAG WÜRZBURG  
IN KOMMISSION**

# INHALTSVERZEICHNIS

|               |      |
|---------------|------|
| Vorwort ..... | xiii |
|---------------|------|

## TEIL I

### KULTURELLE SELBSTBEHAUPTUNG ZWISCHEN ERINNERUNG UND AUFBRUCH:

#### EINBLICKE IN DIE WELT DER PALÄSTINENSISCHEN DICHTUNG

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 1     | Kulturelle Selbstbehauptung in einem politisch umstrittenen Territorium .....                    | 3  |
| 2     | Das Szenario: Widersprüchliche Erinnerungen .....  | 9  |
| 2.1   | Gedächtniskultur in Israel: Säkulare Fortschreibung des biblischen Heilsdramas .....             | 9  |
| 2.2   | Palästinensische Gedächtniskultur: Heroische Realisierung arabischer Kämpfertradition .....      | 14 |
| 3     | Protagonisten, Rollen und Botschaften .....  | 22 |
| 3.1   | Kämpfer und Dichter-Propheten .....  | 22 |
| 3.2   | Musen vs. Aktivistinnen; Dichter vs. Dichterinnen .....  | 26 |
| 4     | Schauplätze: Palästinenser in der Heimat, im Exil, in der Diaspora .....                         | 33 |
| 4.1   | Die Heimat als existentielles Exil: Verbleiben im Land .....                                     | 36 |
| 4.1.1 | Palästinensische Literaten in einer postnationalistischen Debatte: Emīl Ḥabībī .....             | 40 |
| 4.1.2 | Anṭūn Šammās und das Problem der hebräischen Sprache im Gebrauch palästinensischer Autoren ..... | 42 |
| 4.2   | Die Heimat als Ghetto: Einschließung und Belagerung in den Besetzten Gebieten .....              | 47 |
| 4.3   | Die Heimat als Vision: Territoriales Exil in der arabischen Welt .....                           | 50 |
| 4.3.1 | Utopia: Die arabische Kulturmetropole Beirut .....   | 52 |

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 4.4 | Die Heimat in der Diaspora: Amerika .....   | 55 |
| 5   | Verwurzelungen in der Tradition: Intertextualität in der<br>modernen palästinensischen Dichtung ..... | 61 |
| 5.1 | Erneuerung der Trauerdichtung .....   | 62 |
| 5.2 | Dichtertypus als Erinnerungsfigur .....   | 67 |
| 6   | Entwicklung der modernen palästinensischen<br>Poesie seit 1948 .....                                  | 72 |
| 6.1 | Die Generation von 1936 .....   | 73 |
| 6.2 | Die Generation von 1948 .....   | 75 |
| 6.3 | Die Generation von 1967 – Die “Widerstandsdichter” .....  | 78 |
| 6.4 | Entwicklungen seit Mitte der siebziger Jahre .....  | 83 |
| 6.5 | Ausblick .....  | 88 |
| 7   | Forschungsstand .....   | 90 |
| 8   | Zur Konzeption des Autorenlexikons .....  | 94 |

## TEIL II

### SURVEY DER MODERNEN PALÄSTINENSISCHEN DICHTUNG 1948-1988

#### AUTOREN

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| ‘Abbūṣī, Burhānaddīn al- ..... | 99  |
| ‘Abdal‘azīz, Yūsuf .....       | 102 |
| ‘Abdallāh, Fawzī .....         | 104 |
| Abū ‘Alī, Rasmī .....          | 106 |
| Abū Ġarbīya, Muḥammad .....    | 107 |
| Abū Ġazāla, Samīra .....       | 110 |
| Abū Ḥadra, Fahd .....          | 112 |
| Abū Ḥālīd, Ḥālīd .....         | 113 |
| Abū Ḥannā, Ḥannā .....         | 122 |
| Abū Ḥassān, Naẓīm .....        | 127 |
| Abū Lawz, Yūsuf .....          | 129 |

|  |     |
|--|-----|
| Abū Maryam, Rāšid .....                | 130 |
| Abū Salmā ('Abdalkarīm al-Karmī) ..... | 132 |
| Abū Šāyib, Zuhayr .....                | 144 |
| Abū Šubayḥ, Ğamīl .....                | 145 |
| 'Adnānī, Muḥammad al- .....            | 147 |
| Afgānī, Maḥmūd .....                   | 150 |
| Āgā, 'Ādil .....                       | 151 |
| Aḥmad, Aḥmad .....                     | 152 |
| 'Alī, Ṭāhā .....                       | 154 |
| 'Allān, Marwān al- .....               | 155 |
| 'Allūš, Ğamīl .....                    | 156 |
| 'Allūš, Laylā .....                    | 158 |
| 'Allūš, Nāġī .....                     | 160 |
| 'Āmir, Muṇḍīr .....                    | 164 |
| 'Āmir, Turkī .....                     | 165 |
| 'Aql, 'Abdallaṭīf .....                | 166 |
| 'Arāyidī, Na'īm .....                  | 168 |
| As'ad, As'ad al- .....                 | 171 |
| As'ad, Muḥammad al- .....              | 174 |
| Asadī, Aḥmad .....                     | 175 |
| Asadī, Sa'ūd .....                     | 176 |
| Asmar, Fawzī al- .....                 | 178 |
| Bakrī, Fawzī al- .....                 | 179 |
| Bargūṭī, Murīd al- .....               | 181 |
| Basīsū, Mu'īn .....                    | 184 |
| Baytaġālī, Iskandār al- .....          | 195 |
| Buḥayrī, Ḥasan al- .....               | 198 |
| Daḥbūr, Aḥmad .....                    | 208 |

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Ḍamra, Muḥammad .....      | 212 |
| Dardanġi, Hiyām al- .....  | 214 |
| Darwīš, Maḥmūd .....       | 216 |
| Dasūqī, Maḥmūd al- .....   | 247 |
| Dawūd, Sihām .....         | 249 |
| Fūda, ‘Alī .....           | 250 |
| Ġabrā, Ġabrā Ibrāhīm ..... | 252 |
| Ġanāyim, Muḥammad .....    | 262 |
| Ġayyūsī, Salmā al- .....   | 264 |
| Ġubrān, Sālim .....        | 268 |
| Ġunaym, ‘Abdarraḥmān ..... | 269 |
| Ḥabīb, Šafīq .....         | 271 |
| Ḥaddād, Mīšil .....        | 273 |
| Ḥāġġ, Ṭawfīq al- .....     | 276 |
| Ḥalāyilī, Ḥalīl .....      | 277 |
| Ḥalīl, Ġürg .....          | 279 |
| Ḥalīlī, ‘Alī al- .....     | 280 |
| Ḥasan, Yāsīn .....         | 286 |
| Ḥaṭīb, Ibrāhīm al- .....   | 287 |
| Ḥaṭīb, Yūsuf al- .....     | 288 |
| Ḥawwārī, Šālīḥ .....       | 291 |
| Ḥāzindār, Walīd .....      | 292 |
| Ḥiġāwī, Sulāfa .....       | 293 |
| Ḥusayn, Rāšid .....        | 295 |
| Ibrāhīm, Mu’ayyad .....    | 310 |
| ‘Īd, Fawwāz .....          | 311 |
| Karnīk, Lillī .....        | 313 |
| Kawāmleh, Fathī al- .....  | 314 |

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Kayyālī, Da‘d al- .....       | 315 |
| Kayyālī, Šahlā al- .....      | 317 |
| Kilānī, Sāmī al- .....        | 319 |
| Lāfī, Muḥammad .....          | 320 |
| Madhūn, Rāsīm al- .....       | 321 |
| Mahmūd, Ḥaydar .....          | 322 |
| Maḥūlī, Salīm .....           | 323 |
| Malḥas, Turayyā .....         | 325 |
| Manāšira, ‘Izzaddīn al- ..... | 327 |
| Mansūr, ‘Abdallāh .....       | 339 |
| Mansūr, Ḥayrī .....           | 341 |
| Mawāsī, Fārūq .....           | 343 |
| Mufliḥ, Aḥmad .....           | 345 |
| Muḥammad, Zakarīyā .....      | 347 |
| Muhannā, ‘Abdallaṭīf .....    | 348 |
| Muhannā, Ḥusnī .....          | 353 |
| Muṣliḥ, Aḥmad al- .....       | 354 |
| Muṣṭafā, Ḥālīd .....          | 356 |
| Naḡḡār, Akram al- .....       | 357 |
| Nāšir, Kamāl .....            | 358 |
| Naṣrallāh, Aḥmad .....        | 365 |
| Naṣrallāh, Ibrāhīm .....      | 367 |
| Naṣrat, Ḥālīd .....           | 372 |
| Qādī, Muḥammad al- .....      | 373 |
| Qāsīm, Samīḥ al- .....        | 374 |
| Qattūs, ‘Aṭa’allāh .....      | 390 |
| Qa‘wār, Ğamāl .....           | 391 |
| Qaysī, Muḥammad al- .....     | 394 |

|   |     |
|---|-----|
| Rašid, 'Alī .....                           | 404 |
| Rašid, Hārūn .....                          | 405 |
| Rāzim, 'Ā'īša al-Ḥawāgā .....               | 410 |
| Riḍwān, 'Abdallāh .....                     | 412 |
| Riyāḍ, Tāhir .....                          | 414 |
| Šabbāg, Samīḥ al- .....                     | 416 |
| Šaddūq, Rādī .....                          | 417 |
| Šadīd, Māzin .....                          | 420 |
| Šafadī, Muḥyiddīn al- .....                 | 421 |
| Šaḥāda, Idmūn .....                         | 422 |
| Šaḥḥām, 'Abdallāh al- .....                 | 424 |
| Sa'īd, Maḥmūd al- .....                     | 426 |
| Sa'īd, Salwā .....                          | 428 |
| Šalabī, Maḥmūd al- .....                    | 430 |
| Šālih, 'Abdannāšir .....                    | 431 |
| Salīm, Nāyif .....                          | 433 |
| Salsa', Ğamāl .....                         | 434 |
| Samārah, 'Abdalḥakīm .....                  | 435 |
| Samḥān, Muḥammad .....                      | 436 |
| Šammās, Anṭūn .....                         | 437 |
| Šarabātī, Samīra .....                      | 441 |
| Sarsāwī, Maḥmūd al- .....                   | 442 |
| Sayf, Walīd .....                           | 443 |
| Šāyig, Mayy .....                           | 446 |
| Šāyig, Tawfiq .....                         | 449 |
| Šitāt, Ismā'īl Ibrāhīm (Ibn aš-Šāṭi') ..... | 460 |
| Suqayriq, Ṭal'at .....                      | 462 |
| Ṭāfiš, Yūsuf .....                          | 464 |

|  |     |
|--|-----|
| Ṭāhā, al-Mutawakkil .....                                | 468 |
| Taršahānī, 'Iṣām .....                                   | 470 |
| Tūmā, Ḥalīl .....  | 471 |
| Ṭūqān, Fadwā .....                                       | 472 |
| Ṭūqān, Fawwāz .....                                      | 482 |
| 'Umar, 'Abdarrahīm .....                                 | 485 |
| 'Urābī, Kulṭūm .....                                     | 489 |
| Ya'qūb, Aḥmad .....                                      | 491 |
| Zāhir, Muḥammad al- .....                                | 492 |
| Zaqtān, Ġassān .....                                     | 494 |
| Zaqtān, Ḥalīl .....                                      | 498 |
| Zayyād, Tawfiq .....                                     | 499 |
| <br>   |     |
| BIBLIOGRAPHIE .....                                      | 511 |
| ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS .....                              | 533 |
| VERZEICHNIS ARABISCHER ZEITUNGEN UND ZEITSCHRIFTEN ..... | 535 |
| INDICES .....  | 539 |
| NAMENSINDEX .....  | 539 |
| ORTSINDEX .....  | 543 |
| SACHINDEX .....  | 545 |